

新书介绍

《圣诞颂歌》

作者【美】詹姆斯·狄克斯 译者 湖北教育出版社出版

詹姆斯·狄克斯《圣诞颂歌》描写的是在圣诞节，一个流浪的歌手在寒冷的纽约街头演唱，向路人乞求施舍。这首歌以其感人至深的旋律，与那些欢快的圣诞颂歌迥然不同。这首歌的创作者，詹姆斯·狄克斯，是一位才华横溢的作曲家。他不仅创作了这首歌，还创作了无数其他的优秀作品。这首歌在圣诞节期间广为传唱，深受人们喜爱。

詹姆斯·狄克斯《圣诞颂歌》描写的是在圣诞节，一个流浪的歌手在寒冷的纽约街头演唱，向路人乞求施舍。这首歌以其感人至深的旋律，与那些欢快的圣诞颂歌迥然不同。这首歌的创作者，詹姆斯·狄克斯，是一位才华横溢的作曲家。他不仅创作了这首歌，还创作了无数其他的优秀作品。这首歌在圣诞节期间广为传唱，深受人们喜爱。



第十二届世界翻译大会在上海隆重举办

9月21日下午，第十二届世界翻译大会在上海隆重开幕。大会由上海翻译家协会主办，吸引了来自世界各地的翻译界人士。大会期间，与会代表就翻译理论、翻译实践、翻译教育等问题进行了广泛交流。大会还举办了多场学术报告和研讨会，探讨了当前翻译领域的热点问题。大会在热烈的氛围中圆满落幕。

上海翻译家

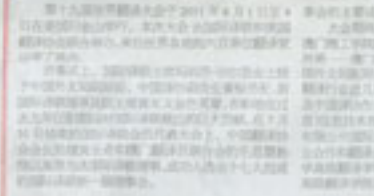
恭贺大家 国庆、重阳 双节快乐!

上海翻译家协会主办 第34期 2011年9月28日 E-mail:shftj@china.org.cn

第十九届世界翻译大会隆重召开



上海翻译家协会参加了第十九届世界翻译大会。大会在美丽的海滨城市青岛举行，吸引了来自世界各地的翻译界人士。大会期间，与会代表就翻译理论、翻译实践、翻译教育等问题进行了广泛交流。大会还举办了多场学术报告和研讨会，探讨了当前翻译领域的热点问题。大会在热烈的氛围中圆满落幕。



第十九届世界翻译大会于2011年9月4日至11日在美丽的海滨城市青岛举行。大会由世界翻译协会主办，吸引了来自世界各地的翻译界人士。大会期间，与会代表就翻译理论、翻译实践、翻译教育等问题进行了广泛交流。大会还举办了多场学术报告和研讨会，探讨了当前翻译领域的热点问题。大会在热烈的氛围中圆满落幕。



译协举行2011年青年翻译家沙龙活动

沙龙活动旨在促进青年翻译家之间的交流。活动邀请了多位知名翻译家作为嘉宾，就翻译理论、翻译实践、翻译教育等问题进行了广泛交流。沙龙还举办了多场学术报告和研讨会，探讨了当前翻译领域的热点问题。沙龙在热烈的氛围中圆满落幕。

译协会会员陆求实 徐明中书展签售

陆求实和徐明中在书展上签售。两位翻译家带来了他们的最新作品，吸引了众多读者前来购买。签售现场气氛热烈，两位翻译家还与读者进行了互动交流。签售活动在热烈的掌声中圆满落幕。



野间文艺翻译奖在北京颁奖



野间文艺翻译奖颁奖典礼在北京举行。颁奖典礼上，多位获奖者上台领奖，现场气氛热烈。颁奖典礼在热烈的掌声中圆满落幕。

译协会员陆求实荣获第18届“野间文艺翻译奖”

陆求实荣获第18届“野间文艺翻译奖”。陆求实表示，他将一如既往地热爱翻译事业，为中外文化交流做出更大的贡献。颁奖典礼在热烈的掌声中圆满落幕。

会议通知

上海翻译家协会定于9月30日召开会员大会。会议将讨论协会的重要事项，包括换届选举等。请全体会员准时参加。会议在热烈的掌声中圆满落幕。

新闻发布会

第十九届世界翻译大会新闻发布会。新闻发布会介绍了大会的筹备情况和主要议程。发布会吸引了多家媒体记者参加。发布会在热烈的掌声中圆满落幕。

“东方的普罗米修斯”倾情献演

话剧《东方的普罗米修斯》在上海上演。该剧由著名导演执导，吸引了众多观众前来观看。该剧在热烈的掌声中圆满落幕。

译协、艺联拜访陈望道之子陈振新



陈振新之子陈振新。陈振新表示，他将一如既往地热爱翻译事业，为中外文化交流做出更大的贡献。拜访活动在热烈的掌声中圆满落幕。

上海翻译家协会召开五届五次常务理事会议



2011年9月22日，上海翻译家协会在浦江畔的上海大酒店召开了五届五次常务理事会议。会议听取了秘书处的工作汇报，审议了《上海翻译家协会五届五次常务理事会议议程》，并通过了《上海翻译家协会五届五次常务理事会议决议》。

会议首先由理事长曹乃华主持，他首先宣读了《上海翻译家协会五届五次常务理事会议议程》，并介绍了协会五年来在会员服务、学术研讨、对外交流等方面所做的工作。曹理事长还就协会的下一步工作进行了部署，要求全体常务理事进一步发挥表率作用，为协会的繁荣发展做出更大的贡献。

会议还听取了秘书处的工作汇报，并审议通过了《上海翻译家协会五届五次常务理事会议决议》。会议最后由曹理事长总结了会议的主要精神，并对全体常务理事提出了希望和要求。



曹乃华主持

上海翻译家协会品牌项目——「金秋诗会」

2011年9月23日，由上海翻译家协会主办的「金秋诗会」系列活动，在浦江畔的上海大酒店拉开帷幕。本次活动旨在弘扬诗歌艺术，增进会员间的情感交流，同时为会员提供一个展示才华的平台。

活动当天，与会成员齐聚一堂，共同欣赏了一场精彩的诗歌朗诵表演。表演者们用真挚的情感、抑扬顿挫的语调，将一首首脍炙人口的诗篇演绎得淋漓尽致，赢得了现场观众的阵阵掌声。

除了精彩的表演外，现场还举办了诗歌知识竞赛、诗歌创作大赛等活动，吸引了众多会员积极参与。此外，协会还举办了诗歌沙龙，邀请专家学者进行诗歌鉴赏和创作指导，为会员们提供了宝贵的学习和交流机会。

上海市文联举办第七期文艺家学习会



9月24日至25日，上海市文联在浦江畔的上海大酒店举办了第七期文艺家学习会。本次活动旨在提高文艺家们的理论素养和艺术修养，增强他们的社会责任感和使命感，为推动上海文艺事业的繁荣发展做出更大的贡献。

学习会由上海市文联党组书记、主席曹乃华主持，他首先传达了市委、市政府关于文艺工作的指示精神，要求文艺家们坚持以人民为中心的创作导向，深入生活、扎根人民，创作出更多无愧于时代、无愧于人民的优秀作品。

学习会还邀请了专家学者进行专题讲座，围绕文艺创作、文艺评论、文艺管理等主题，为文艺家们提供了丰富的知识储备和思想启迪。此外，学习会还举办了文艺家座谈会，听取了大家的意见和建议，为下一步的工作开展提供了重要参考。

热烈祝贺第十九届世界翻译大会圆满成功！

“傅雷文化与傅雷精神”论坛活动暨上海浦东傅雷文化研究中心成立仪式在沪举行



2011年9月24日，由上海翻译家协会、上海傅雷研究中心、浦东新区政府等单位联合主办的“傅雷文化与傅雷精神”论坛活动暨上海浦东傅雷文化研究中心成立仪式在浦东隆重举行。本次活动旨在弘扬傅雷先生的爱国情怀和敬业精神，推动傅雷文化的传播和研究中心的成立。

论坛当天，与会专家学者围绕傅雷先生的生平事迹、艺术成就、人格魅力等方面进行了深入探讨。大家一致认为，傅雷先生不仅是一位杰出的翻译家、艺术家，更是一位具有高尚情操和强烈社会责任感的知识分子。他的爱国情怀和敬业精神，是我们学习和借鉴的楷模。

此外，上海浦东傅雷文化研究中心也正式宣告成立。该中心将致力于傅雷文化的研究、宣传和推广工作，通过开展各种形式的学术研讨、文化交流等活动，让更多的人了解傅雷、热爱傅雷，让傅雷文化在新时代焕发出新的生机和活力。



论坛当天，与会专家学者围绕傅雷先生的生平事迹、艺术成就、人格魅力等方面进行了深入探讨。大家一致认为，傅雷先生不仅是一位杰出的翻译家、艺术家，更是一位具有高尚情操和强烈社会责任感的知识分子。他的爱国情怀和敬业精神，是我们学习和借鉴的楷模。

此外，上海浦东傅雷文化研究中心也正式宣告成立。该中心将致力于傅雷文化的研究、宣传和推广工作，通过开展各种形式的学术研讨、文化交流等活动，让更多的人了解傅雷、热爱傅雷，让傅雷文化在新时代焕发出新的生机和活力。



论坛当天，与会专家学者围绕傅雷先生的生平事迹、艺术成就、人格魅力等方面进行了深入探讨。大家一致认为，傅雷先生不仅是一位杰出的翻译家、艺术家，更是一位具有高尚情操和强烈社会责任感的知识分子。他的爱国情怀和敬业精神，是我们学习和借鉴的楷模。

此外，上海浦东傅雷文化研究中心也正式宣告成立。该中心将致力于傅雷文化的研究、宣传和推广工作，通过开展各种形式的学术研讨、文化交流等活动，让更多的人了解傅雷、热爱傅雷，让傅雷文化在新时代焕发出新的生机和活力。

翻译家马振聘作客上“都市文化”系列讲座



9月21日，中国翻译家马振聘应邀做客“都市文化”系列讲座。马先生在讲座中结合自身翻译经历，就如何做好翻译、如何提升翻译水平等问题进行了精彩分享，赢得了现场观众的热烈掌声。

马振聘先生从事翻译工作多年，积累了丰富的实践经验。他在讲座中提到，翻译不仅是一项技术活，更是一项艺术活。要做好翻译，首先要具备扎实的母语功底和外语水平，同时要具备敏锐的洞察力和深刻的文化理解力。此外，他还强调，翻译人员要时刻保持对知识的渴望和对学习的态度，不断提升自己的专业素养和综合能力。

讲座结束后，马先生还与现场观众进行了互动交流，解答了大家关心的问题。马先生的精彩演讲不仅为观众提供了宝贵的学习和借鉴机会，也进一步提升了大家对翻译工作的认识和重视程度。



马振聘先生在讲座中结合自身翻译经历，就如何做好翻译、如何提升翻译水平等问题进行了精彩分享，赢得了现场观众的热烈掌声。他在讲座中提到，翻译不仅是一项技术活，更是一项艺术活。要做好翻译，首先要具备扎实的母语功底和外语水平，同时要具备敏锐的洞察力和深刻的文化理解力。

此外，他还强调，翻译人员要时刻保持对知识的渴望和对学习的态度，不断提升自己的专业素养和综合能力。马先生的精彩演讲不仅为观众提供了宝贵的学习和借鉴机会，也进一步提升了大家对翻译工作的认识和重视程度。

“上海翻译家协会译后语”

译后语专栏，记录协会会员的所思所想，分享翻译心得和行业动态。

姓名	职务	译后语
刘亦菲	译	《上海滩》
陈佩秋	译	《伊士坦布尔》
朱佩秋	译	《阿根廷的黄昏》
朱佩秋	译	《阿根廷的黄昏》
朱佩秋	译	《阿根廷的黄昏》
朱佩秋	译	《阿根廷的黄昏》
朱佩秋	译	《阿根廷的黄昏》
朱佩秋	译	《阿根廷的黄昏》
朱佩秋	译	《阿根廷的黄昏》
朱佩秋	译	《阿根廷的黄昏》

中秋前夕走访慰问翻译家

中秋前夕，上海翻译家协会一行走进浦东新区，走访慰问了多位老翻译家。协会领导与他们亲切交谈，感谢他们为翻译事业做出的贡献，并送上节日的祝福。老翻译家们也对协会的工作表示肯定，并希望协会继续发挥桥梁纽带作用，为会员服务，推动翻译事业的发展。

译协应邀参加“2011上合组织成员国和对话伙伴国大学生暑期游学”开幕仪式

2011年9月23日，上海翻译家协会应邀参加了在上海举行的“2011上合组织成员国和对话伙伴国大学生暑期游学”开幕仪式。会上，与会嘉宾围绕上合组织成员国和对话伙伴国的历史文化、语言艺术等方面进行了交流探讨，增进了彼此的了解和友谊。

此外，上海翻译家协会还积极参与了多项公益活动，为社会公益事业贡献了力量。协会将继续秉承服务会员、服务社会的宗旨，为推动上海翻译事业的繁荣发展做出更大的贡献。

上海译协联合兄弟协会组织文艺家赴安徽皖南地区学习采风

9月29日至30日，上海翻译家协会联合兄弟协会组织文艺家赴安徽皖南地区学习采风。采风团在皖南地区深入体验了当地的自然风光、人文历史和民俗文化，创作了一批优秀的文艺作品。此次采风活动不仅丰富了文艺家们的创作素材，也进一步加深了大家对皖南地区的认识和感情。

译协举办迎接世界翻译日电影观摩专场活动

9月26日下午，上海翻译家协会举办了迎接世界翻译日的电影观摩专场活动。活动当天，与会成员共同观看了多部优秀的翻译题材电影，就如何提升电影翻译水平、如何做好字幕翻译等问题进行了交流和探讨。此次活动不仅丰富了会员们的业余生活，也进一步提升了大家对翻译工作的认识和重视程度。